



## COURSE DATA

### DATA SUBJECT

**Code:** 35576  
**Name:** Translation and reception of classical culture  
**Cycle:** Undergraduate Studies  
**ECTS Credits:** 6  
**Academic year:** 2025-26

### STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	First quarter
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	First quarter
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	First quarter

### SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Classical language	BASIC
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Classical language	BASIC
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Classical language	BASIC

### COORDINATION

MOVELLAN LUIS MIREIA

NARRO SANCHEZ ANGEL

## SUMMARY

The course is part of the General Humanistic Training module. It is designed for the development of general competencies, although in this case, it draws on the framework provided by the Classical legacy and its reception and reinterpretation throughout different periods of history, with particular attention to the translation processes involved. Although the course is part of the basic training curriculum, it offers a broad framework of great interest for the development of the specific competence described as "knowledge of translation norms and their sociocultural contextualization."

Furthermore, it contributes to classroom work on elements related to the protection and



safeguarding of cultural heritage (SDG 11), the promotion of linguistic diversity (SDG 4), and the relationship between human beings and nature (SDG 16), as reflected in Greco-Roman mythology and literature.

## PREVIOUS KNOWLEDGE

### RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### OTHER REQUIREMENTS

No restrictions or prerequisites are specified.

## COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

-

Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.

Know the fundamentals of the Latin language and classical culture through its texts, applied to translation and linguistic mediation.

Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.

Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.

## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 1. Orality and writing. The birth of philology and the transmission of texts in ancient Greece and Rome.

The birth of philology, translation, and the transmission of texts in ancient Greece and Rome.



## 2. Ancient literature and its influence in the Middle Ages.

The classical tradition remains alive throughout the Romanesque and Gothic periods thanks to scriptoria and libraries that play an essential role in this continuity.

## 3. Translation and reception of classical culture in the 16th century.

The Renaissance brings renewed attention to ancient texts. Translation undoubtedly becomes a key tool of Humanism.

## 4. Translation and reception of classical culture in the 17th century.

The Baroque revisits the classical with a new perspective, establishing a constant, nuanced dialogue with the past.

## 5. Translation and reception of classical culture in the 18th century.

The Enlightenment values antiquity through reason and order. Neoclassicism reaffirms classical models as 'universal' references.

## 6. Translation and reception of classical culture in the 19th century.

Romanticism reinterprets the classical through emotion and subjectivity. A free, intense, and symbolic appropriation takes place.

## 7. Translation and reception of classical culture in the 20th century.

The classical tradition becomes a constantly reexamined reference. New readings emerge in a changing and globalized context.

## 8. Translation and reception of classical culture in the 21st century.

These contents will be reflected in the following Learning Outcomes:

- Increase sensitivity to the diversity of languages as cultural heritage and as a source of intercultural creativity.



- Appreciate and understand the application of different translation rules according to different sociocultural contexts.

- Know the literary traditions of the mother tongue and at least two foreign languages.

## WORKLOAD

### PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Theory	60,00
<b>Total hours</b>	<b>60,00</b>

### NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at other activities	0,00
Individual or group project	0,00
Independent study and work	0,00
Preparation of lessons	70,00
Preparation for assessment activities	20,00
Resolution of case studies	0,00
<b>Total hours</b>	<b>90,00</b>

## TEACHING METHODOLOGY

Teaching will combine theory and practice.

**Theoretical classes:** These will consist of expository sessions on the indicated topics that make up the subject so that students acquire basic general skills in the different areas of study indicated and a more specific and detailed knowledge in the cases of some authors, currents or phenomena that are essential to understand the transmission and reception of classical culture in the West.

**Practical classes:** Work with texts from different periods and authors on the practice of translation from the ancient world to the present day, with the legacy of classical culture as a common thread. The motifs of the classical tradition in art and, in general, the culture of the various stages of the chronological path indicated will also be taken into account.

## EVALUATION

### First call:

Coursework, assignments and/or activities throughout the term: 30%

Final exam: 70%



In the **second call** session, two tests will be administered:

- One corresponding to the recovery of coursework activities (30%)
- One corresponding to the recovery of the final exam (70%)

[If a minimum score of 1.5 has been achieved in the coursework, that grade may be retained for the second examination session]

Both in the exam and in practical exercises, correct spelling and grammar will be required. Each spelling, punctuation, or expression error will result in a grade reduction, which may lead to a failing mark.

Intellectual honesty is vital in academic communities and essential for the fair evaluation of student work. All assignments submitted in this course must be the student's own original work. Submissions that involve fraudulent collaboration or that are composed with the assistance of artificial intelligence (ChatGPT or others) will not be accepted, unless such use is explicitly part of the course content and has been authorized by the instructor.

The general grading system will follow the regulations of the University of Valencia, approved by the Governing Council on May 30, 2017. ACGUV 108/2017.

## REFERENCES

### BASIC

- Hernández Miguel, L. A. *La Tradición Clásica. La transmisión de las literaturas griega y latina antiguas y su recepción en las vernáculas occidentales*, Madrid 2008.
- Hight, G. *La tradición clásica*, México 1996.
- Kallendorf, C. W. (ed.), *A Companion to the Classical Tradition*, Malden & Oxford 2007.
- Pomer, L. & Narro, Á. *Traducción y recepción de la cultura clásica*, València 2012.
- Redondo, J. *Traducció i recepció de la cultura clàssica. Sobre els fonaments clàssics de la teoria i la praxi traductològiques*, València 2019.
- Silk, M., Ingogard I. & Barrow, R. *The Classical Tradition. Art, Literature, Thought*, Malden & Oxford 2014.

### ADDITIONAL

- Adams, J. N. *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge UP 2003.
- Brock, S. *Translation in Antiquity*, in A.-F. Christidis (ed.), *A History of Ancient Greek. From Its Beginnings to Late Antiquity*, Cambridge 2007, 873-886.



- Chevalier, R. (ed.), *Influència de la Grèce et de Roma sur l'Occident moderne*, Paris 1977.
- Copeland, R. *Rhetoric, Hermeneutics, and Translation in the Middle Ages. Academic Traditions and Vernacular Texts*, Cambridge 1991.
- Curtius, E. R. *Literatura europea y Edad Media latina*, 2 vols, Madrid 1999.
- Estefanía, D. et alii, *Proyección de la mitología greco-latina en las literaturas europeas*, Alcalá de Henares-Santiago de Compostela 2007.
- Impellizzeri, S. *La letteratura bizantina da Costantino a Fozio*, Milano, BUR, 1975.
- Jakobson, R. *On linguistic aspects of translation*, in R. A. Brower (ed.), *On Translation*, Cambridge (Mss.) 1959, 232-239 (= *En torno a los aspectos lingüísticos de la traducción. Ensayos de lingüística general*, Barcelona 1981, 67-77).
- Lafarga, F. & Pejenaute, L. *Historia de la traducción en España*, Salamanca 2004.
- Lida de Malkiel, M. R. *La tradición clásica en España*, Barcelona 1975.
- López Férez, J. A. (ed.) *La mitología clásica en la literatura española. Panorama diacrónico*, Madrid 2006.
- Reynolds, L. D. & Wilson, N. G. *Copistas y filólogos*, Madrid 1986.
- Signes Codoñer, J., Antón Martínez, B., Conde Parrado, P., González Manjarrés, M. Á., & Izquierdo Izquierdo, J. A. (coord.), *Antiquae Lectiones. El legado clásico desde la antigüedad hasta la Revolución Francesa*, Madrid 2005.
- Signes Codoñer, J. *Escritura y literatura en la Grecia arcaica*, Madrid 2004.